

## The Septuagint, Psalm 51 (52), Interlinear English – G.T. Emery.

Εἰς τὸ τέλος· συνέσεως τῷ Δαυΐδ· ἐν τῷ ἐλθεῖν Δωὴκ τὸν Ἰδουμαῖον καὶ ἀναγγεῖλαι τῷ  
For the end; instruction by the David; when the to come Doeg<sup>1</sup> the Idumean and reported to the  
Σαοὺλ καὶ εἰπεῖν αὐτῷ, Ἦλθε Δαυΐδ εἰς τὸν οἶκον Ἀβιμέλεχ.  
Saul and to say to him, Came David into the house of Abimelech.<sup>2</sup>

1 Τί ἐγκαυχᾶ ἐν κακίᾳ, ὁ δυνατός, ἀνομίαν; Ὅλην τὴν ἡμέραν  
Why you boast in vice, O the mighty one, lawless? Whole of the day

2 ἀδικίαν ἐλογίσαστο ἡ γλῶσσά σου ὡσεὶ ξυρὸν ἠκονημένον ἐποίησας δόλον.  
unrighteousness contrived the tongue of you, as if a razor having been sharpened you made deceit.

3 Ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, ἀδικίαν ὑπὲρ τὸ λαλῆσαι δικαιοσύνην.

You loved evil above goodness, unrighteousness above the to speak righteousness.  
(διάψαλμα).

(diapsalma).

4 Ἠγάπησας πάντα τὰ ῥήματα καταποντισμοῦ, γλῶσσαν δολίαν.

You loved all the sayings of destruction, a tongue deceitful.

5 Διὰ τοῦτο ὁ Θεὸς καθέλοι σε εἰς τέλος· ἐκτίλει σε καὶ μεταναστεύσαι  
On account of this the God will destroy you into end; may he pluck out you and totally remove  
σε ἀπὸ σκηνώματός σου, καὶ τὸ ρίζωμά σου ἐκ γῆς ζώντων. (διάψαλμα).  
you from living quarters of you, and the root of you out of land of living. (diapsalma)

6 Ὅφονται δίκαιοι καὶ φοβηθήσονται, καὶ ἐπ' αὐτὸν γελάσονται, καὶ ἐροῦσιν,  
Shall see righteous and they shall be fearful, and over him they shall laugh, and they will say,

7 Ἴδου ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἔθετο τὸν Θεὸν βοηθὸν αὐτοῦ, ἀλλ' ἐπήλπισεν ἐπὶ τὸ  
Let you see a man, who not set the God help of him, but pinned hope upon the  
πλῆθος τοῦ πλούτου αὐτοῦ, καὶ ἐνεδυναμώθη ἐπὶ τῇ ματαιότητι αὐτοῦ.  
abundance of the wealth of him, and was strengthened by the vanity of him.

8 Ἐγὼ δὲ ὡσεὶ ἐλαία κατάκαρπος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Θεοῦ· ἤλπισα ἐπὶ τὸ ἔλεος τοῦ Θεοῦ

I but as if an olive fruitful in the house of the God; I hope upon the mercy of the God  
εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

into the age, and into the age of the age.

9 Ἐξομολογήσομαί σοι εἰς τὸν αἰῶνα, ὅτι ἐποίησας, καὶ ὑπομενῶ τὸ ὄνομά σου,

I will give thanks to you into the age, for you made, and I will wait on the name of you,  
ὅτι χρηστὸν ἐναντίον τῶν ὁσίων σου.

for good before of the hallowed of you.

**1 Doeg** Fearful, an Edomite, the chief overseer of Saul's flocks ([Sal 21:7](#)). At the command of Saul he slew the high priest Ahimelech at Nob, together with all the priests to the number of eighty-five persons.

**2 Ahimelech** Brother of the king, the son of Ahitub and father of Abiathar ([Sal 22:20](#)). He descended from Eli in the line of Ithamar. In [Ch1 18:16](#) he is called Abimelech, and is probably the same as Ahiah ([Sal 14:3](#), [Sal 14:18](#)). He was the twelfth high priest, and officiated at Nob, where he was visited by David (to whom and his companions he gave five loaves of the showbread) when he fled from Saul ([Sal 21:1](#)). He was summoned into Saul's presence, and accused, on the information of Doeg the Edomite, of disloyalty because of his kindness to David; whereupon the king commanded that he, with the other priests who stood beside him (86 in all), should be put to death. This sentence was carried into execution by Doeg in the most cruel manner ([Sal 22:9](#)). Possibly Abiathar had a son also called Ahimelech, or the two names, as some think, may have been accidentally transposed in [Sa2 8:17](#); [Ch1 18:16](#), marg.; [Ch1 24:3](#), [Ch1 24:6](#), [Ch1 24:31](#). (Easton)